FESTIVAL **midis** MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2018

02.07

PROGRAMME DU JOUR
PROGRAMMA VAN DE DAG

www.midis-minimes.be

George Frideric Handel
(1685-1759)

Messiah

Sinfony

And the glory of the Lord shall be revealed

For unto us a Child is born

Pifa

Recitativo* - Glory to God in the Highest

Surely He hath borne our griefs

Lift up your heads

The Lord gave the word

Since by man came death

Worthy is the Lamb – Amen

XVIII^e siècle
18de eeuw

THE NEW BAROQUE TIMES

—

Dirk Vermeulen
direction / leiding

Thierry Lequenne
chef de chœur / koor leider

—

*** Morgane Heyse**
soprano / sopraan

PROCHAIN CONCERT
VOLGEND CONCERT

03.07

Dagmar Saskova
soprano / sopraan

Edwige Parat
soprano / sopraan

—

IL FESTINO

—

Claudio Monteverdi

Madrigali e mottetti a una e due voci

Instituto Cervantes Bruselas

Avec le soutien de
Met de steun van

La Région Bruxelles-Capitale / de Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Né à Halle en Allemagne, Haendel voyagea en Italie avant de s'installer en Angleterre en 1712 où il entama une brillante carrière de compositeur d'opéras. L'Italie était alors à la mode, il rencontra un succès croissant et recueillit même les honneurs de la cour avec tous les avantages qui y sont liés. Mais les œuvres en italien furent vite concurrencées par des spectacles en anglais, dont l'emblématique *Beggar's opera*, l'opéra des gueux qui moque ouvertement les travers de l'opéra italien. Sentant sa faveur pâlir et les recettes de sa troupe en baisse, Haendel se mit à composer des oratorios en anglais, dont plusieurs sur des sujets bibliques fournis par le librettiste Charles Jennens, riche propriétaire foncier qui se piquait de littérature et de musique, qui le soutenait et dont il devint l'ami.

Après *Saül*, très bien accueilli par le public, et *Israël en Egypte*, moins chaleureusement reçu, Jennens proposa à Haendel pendant l'été 1741 un sujet plus ambitieux en trois parties : la vie, la mort et la résurrection du Christ. Le sujet est traité sans dramatisation (on n'est pas à l'opéra) et sans personnification des intervenants ni dialogue (contrairement aux passions de Bach), mais comme un récit pris avec une certaine distance.

La partition fut achevée en 24 jours seulement, ce qui montre l'enthousiasme avec lequel le compositeur releva le défi. Et comme le faisait J.S. Bach au bas de ses cantates, il signa des trois lettres SDG, *Soli Deo Gloria*, pour la seule gloire de Dieu.

L'effectif choral et instrumental était relativement restreint, et la partition originale prévoyait d'emblée différentes variantes pour une partie des arias.

C'est à Dublin que l'œuvre fut créée en avril 1742, par un chœur de 32 chanteurs seulement, et un orchestre guère plus nombreux. L'accueil du public fut enthousiaste mais lors de la reprise à Londres l'année suivante, la critique fut plus sévère. L'oratorio fut cependant rejoué à différentes reprises pour des concerts de charité jusqu'à la mort du compositeur, connaissant à chaque fois des adaptations pour tenir compte des effectifs et des capacités plus ou moins grandes des solistes disponibles. Le matériel le plus complet que nous ayons conservé est celui de la représentation de 1754.

On trouve des traces d'exécutions du Messie après la mort de Haendel, en entier ou par extraits, en Italie (Florence 1768), à New York (1770), Hambourg (1772) et Mannheim en 1777, où Mozart l'entendit et en fut très impressionné. Il entreprit de revoir la partition entièrement pour en amplifier les parties orchestrales et c'est le plus souvent dans cette version mozartienne qu'elle fut donnée tout au long du XIXe et de la première partie du XXe siècle. Aujourd'hui, plus soucieux d'authenticité, on tend à revenir à la partition originale même si certaines parties, comme le fameux *Alléluia* qui termine la deuxième partie, sont encore souvent jouées par des effectifs pléthoriques, l'enthousiasme l'emportant sur la précision historique.

Claude Jottrand

The New Baroque Times

Depuis sa première à Bruxelles en décembre 2013, le chœur de chambre The New Baroque Times Voices s'est imposé d'emblée comme une des formations vocales montantes de la scène musicale belge par la qualité et l'originalité de ses prestations.

Il se caractérise par l'éclectisme de ses voix et embrasse un répertoire allant de la musique Renaissance aux pages contemporaines les plus complexes.

The New Baroque Times Voices a participé à la création du spectacle Khatchkar avec Alliage Art Project et collabore avec RedHerring sous la direction de Patrick Denecker. Il a obtenu un succès éclatant au festival Les Grandes Heures de La Cambre dont s'est fait écho la presse nationale. Parmi les lieux prestigieux où s'est produit The New Baroque Times Voices, on peut citer le Festival van Vlaanderen (Mechelen), AMUZ (Anvers) et le Capitole de Gand.

The New Baroque Times Voices est en résidence à l'Instituto Cervantes de Bruxelles.

Dirk Vermeulen *direction*

Acclamé par la presse spécialisée, Dirk Vermeulen est reconnu internationalement pour ses interpretations des répertoires du XVIIIe siècle et préromantique.

Après des études de violon et de théorie musicale au Conservatoire royal de Bruxelles et à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth, il entame une brillante carrière comme soliste et chambriste.

Son début international comme chef d'orchestre se produit lorsqu'il est invité par Frans Bruggen pour le remplacer à la tête de l'Orchestre du XVIIIe siècle, notamment dans des tournées en Espagne et Italie.

En 1991, il fonde l'orchestre de chambre Prima la Musica qui fut salué par la presse et le public comme un des meilleurs ensembles belges.

Dirk Vermeulen dirige des orchestres et des chœurs en Europe, Israël et Russie et travaille avec des grands solistes comme Maria João Pires, José van Dam, Barbara Hendricks, Barbara Hannigan, Sabine Meyer, Peter Wispelwey, Isabelle Faust et Jeanine Jansen ainsi qu'avec des musiciens de jazz comme Toots Thielemans, Wayne Shorter et Diane Reeves.

Dirk Vermeulen se produit de plus en plus souvent à l'opéra (La Monnaie, Rennes, Cracovie…) et notamment en dirigeant Mozart. Pendant la saison 2018-2019 il dirigera pour la deuxième fois le Iceland Symphony Orchestra, l'Orchestre Statal de Saint-Pétersbourg et le concours de violoncelle de Biennale Amsterdam.

Sa discographie comprend plus de 30 enregistrements pour EMI, Vanguard, Eufoda, RGP, Et'Cetera, Briliant. Récemment il a enregistré un disque avec de la musique de Mortelmans et de Boeck paru chez Phaedra qui a été très bien accueilli par la critique.

Entre 2000 et 2018, Dirk Vermeulen a été professeur de musique de chambre au Koninklijk Conservatorium Brussel.

Haendel, die in het Duitse Halle werd geboren, reisde naar Italië alvorens hij zich in 1712 in Engeland vestigde, waar hij een briljante carrière uitbouwde als operacomponist. Italië was toen zeer in de mode, Haendel oogstte er steeds meer succes en ontving er zelfs de eerbewijzen van het hof, met alle voordelen die daaraan waren verbonden. Maar de werken in het Italiaans werden al snel beconcurreerd door voorstellingen in het Engels, waaronder de emblematische *Beggar's opera*, een bedelaarsopera die openlijk de draak stak met de vreemde trekjes van de Italiaanse opera. Toen hij zijn ster voelde tanen en de recettes van zijn gezelschap afnamen, begon Haendel oratorio's in het Engels te componeren. Meerdere daarvan hadden Bijbelse onderwerpen die hem werden aangereikt door de librettist Charles Jennens, een rijke grootgrondbezitter die verzot was op literatuur en muziek, die hem steunde en waarmee hij bevriend werd.

Na *Saul*, dat door het publiek zeer goed werd onthaald, en *Israel in Egypt*, dat minder hartelijk werd verwelkomd, stelt Jennens Haendel in de zomer van 1741 een ambitieuzer onderwerp voor in drie delen: het leven, de dood en de verrijzenis van Christus. Het onderwerp wordt behandeld zonder dramatisering (we bevinden ons niet in de opera), zonder personificatie van de betrokkenen en ook zonder dialogen (anders dan in de passies van Bach). Het is een verhaal dat met enige afstandelijkheid wordt verteld.

De partituur was in 24 dagen klaar, wat wijst op het enthousiasme waarmee de componist de uitdaging aanging. En zoals J.S. Bach onderaan zijn cantates deed, signeerde Haendel met de drie letters SDG, *Soli Deo Gloria* – enkel voor de glorie van God. De koor- en orkestbezetting was relatief beperkt en de originele partituur voorzag voor een deel van de aria's meteen ook al een aantal varianten.

Het werk werd in april 1742 in Dublin gecreëerd door een koor van slechts 32 zangers en een nauwelijks omvangrijker orkest. Het publiek reageerde enthousiast, maar toen het werk het jaar daarop werd hernomen in Londen was de kritiek strenger. Niettemin werd het oratorio tot aan de dood van de componist meermaals opgevoerd bij liefdadigheidsconcerten, waarbij er telkens aanpassingen in werden aangebracht om rekening te houden met de beschikbare bezetting en de zangkwaliteiten van de solisten. Het meest volledige materiaal dat bewaard is gebleven, is dat van de uitvoering van 1754.

We vinden sporen van volledige of fragmentarische uitvoeringen van de *Messiah* terug in Firenze (1768), New York (1770), Hamburg (1772) en in Mannheim (1777), waar Mozart dit werk hoorde en er diep van onder de indruk was. Hij begon de partituur volledig te reviseren om er de orkestpartijen van te versterken, en het is meestal in deze mozartiaanse versie die de hele 19de eeuw lang en in de eerste helft van de 20ste eeuw werd uitgevoerd. Vandaag wordt meer belang gehecht aan authenticiteit en hebben we de neiging terug te grijpen naar de originele partituur, zelfs al worden bepaalde delen, zoals het fameuze *Alleluia* dat het tweede deel afsluit, nog vaak uitgevoerd door overmatige bezettingen, waarbij het enthousiasme het wint van de historische precisie.

Claude Jottrand

Vertaling: Koen Van Caekenberghe

The New Baroque Times

Al van bij zijn eerste optreden, in december 2013 in Brussel, wierp het kamerkoor The New Baroque Times Voices zich door de kwaliteit en originaliteit van zijn vertolking op als een van de opkomende ensembles in het Belgische muziekleven. Het koor wordt gekenmerkt door het eclecticisme van zijn stemmen en omarmt een repertoire dat van de renaissance tot de meest complexe hedendaagse composities reikt.

The New Baroque Times Voices werkte mee aan de creatie van de voorstelling Khatchkar met Alliage Art Project en aan RedHerring onder leiding van Patrick Denecker. Ze oogstten een opmerkelijk succes op het festival Les Grandes Heures de La Cambre, wat werd opgemerkt door de nationale pers. Als prestigieuze podia waar The New Baroque Times Voices reeds te gast waren, vermelden we het Festival van Vlaanderen (Mechelen), AMUZ (Antwerpen) en de Capitole in Gent.

The New Baroque Times Voices is het huiskoor van het Instituto Cervantes te Brussel.

Dirk Vermeulen *leiding*

Vermeulen geniet een internationale reputatie, vooral door zijn spraakmakende interpretaties van het repertoire uit de achttiende eeuw en de vroege romantiek.

Na het beëindigen van zijn studies viool en muziektheorie aan het Koninklijk Conservatorium Brussel en aan de Muziekkapel Koningin Elisabeth, volgde een briljante carrière als violist. Het verzoek van Frans Brüggen om hem bij een aantal producties van het Orkest van de Achttiende Eeuw te vervangen, vormde het begin van een internationale loopbaan als dirigent.

In 1991 richtte hij het kamerorkest Prima La Musica op, dat al snel door de pers en het publiek tot één van de beste Belgische ensembles gerekend werd.

Dirk Vermeulen was te gast in concertzalen zoals het Concertgebouw Amsterdam, De Doelen Rotterdam, het Wiener Musikverein, de Berliner Philharmonie, het Paleis voor Schone Kunsten in Brussel en Harpa in Reykjavik. Naast de belangrijkste Belgische orkesten dirigeerde hij orkesten en koren in heel Europa, Israël en Rusland. Hij werkte samen met bekende solisten zoals Maria João Pires, José van Dam, Barbara Hendricks, Barbara Hannigan, Sabine Meyer, Isabelle Faust en Jeanine Jansen, maar ook met befaamde jazzmusici als Toots Thielemans, Wayne Shorter en Diane Reeves.

Dirk Vermeulen is ook in de operawereld actief en verdiept zich vooral in de opera's van W.A. Mozart. Tijdens het seizoen 2018-2019 is hij voor de tweede keer te gast bij het Iceland Symphony Orchestra en het St. Petersburg State Symphony Orchestra en dirigeert hij de finale van het Nationaal Cello Concours in het kader van de Cello Biënnale Amsterdam.

Zijn discografie omvat meer dan 30 cd's op de labels EMI, Vanguard Classics, Discover, Eufoda, RGP, Et'cetera en Brilliant Classics. Zijn recentste cd, bij het label Phaedra, met orkestliederen van L. Mortelmans en A. De Boeck, werd door de internationale muziekpers met veel lof onthaald.

Van 2000 tot 2018 was Dirk Vermeulen docent kamermuziek aan het Koninklijk Conservatorium Brussel.

LES PETITS OIGNONS

Cuisine de brasserie,
Cuisine française aux accents du sud

Juste en face du conservatoire, Les petits oignons offrent, derrière une façade magnifique, un décor lumineux, convivial et apaisant.

Belle carte de vins, suggestions de vins au verre, carte régulièrement renouvelée en fonction de la saison et suggestions selon le marché.

Ouvert 7/7.
En semaine jusque 23h, les vendredi et samedi jusque minuit.

25 rue de la Régence
1000 Bruxelles
02 511 76 15
info@lespetitsoignons.be
www.lespetitsoignons.be

LE PAIN QUOTIDIEN
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles
T. 02 513 51 54 sablon@lepainquotidien.be
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h
www.lepainquotidien.be

Boulangerie & Restaurant

Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie

BOZAR

BOZAR NEXT GENERATION CONCERTS

Turn your Sunday mornings into a unique experience!

Almost every Sunday morning at 11:00
New stars in the music firmament. Watch them rise and shine at BOZAR
New Formula!
Breakfast (coffee & croissant) + concert = € 15 (Adult) € 9 (Child)
Info & tickets: www.bozar.be/nextgeneration1819

PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL
PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES

BRUZZ canvas De Standaard Klara Knack Le Soir Le Vif MUSIQ3

Copyright image: Quatuor Akilone © Natacha Colmez-Collard

Fournisseur Breveté de la Cour de Belgique
Gebrevetteerde Hofleverancier van België

ouvert / open 7/7

la boîte à musique

www.laboiteamusique.eu

74 Coudenberg
1000 Brussels

De hele zomer open Ouvert tout l'été

REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 32e édition du Festival Midis-Minimes /
Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 32ste Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget / de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting

La Commission communautaire française
La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel
La Loterie Nationale / de Nationale Loterij
Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel
Le Pain Quotidien, Sablon / Zavel
Les Petits Oignons
La Boîte à Musique
RTBF-Musiq'3
RTBF-La Première
La Classica
Origin